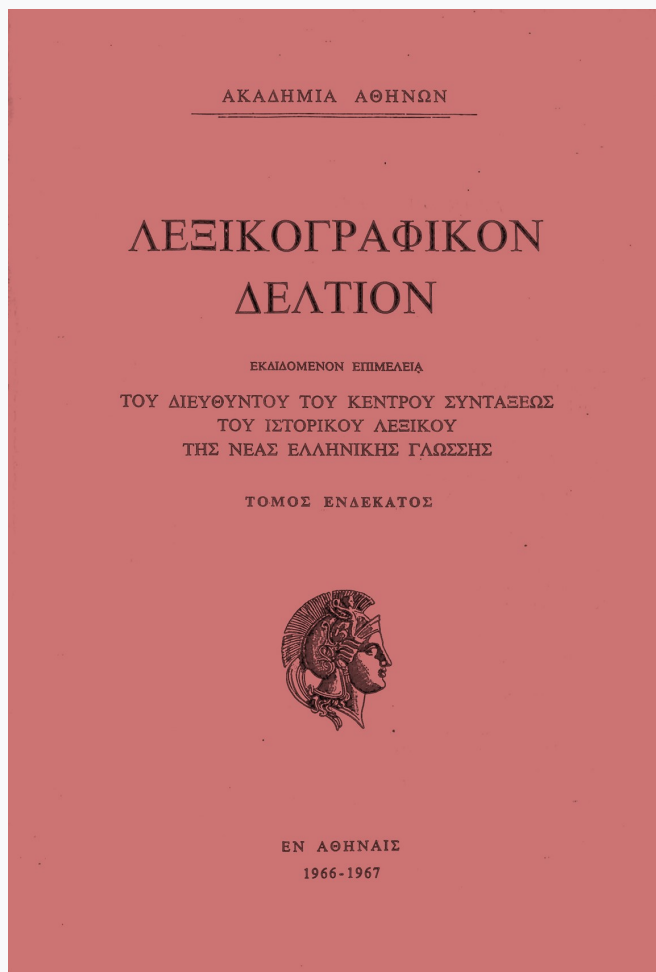


Lexicographic Bulletin

Vol 11 (1969)

Λεξικογραφικόν Δελτίον



Index

Anastasios Karanastasis

doi: [10.12681/ld.40691](https://doi.org/10.12681/ld.40691)

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ΛΕΞΙΚΟΓΡΑΦΙΚΟΝ
ΔΕΛΤΙΟΝ

ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ

ΤΟΥ ΔΙΕΥΘΥΝΤΟΥ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ
ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΛΕΞΙΚΟΥ
ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΤΟΜΟΣ ΕΝΔΕΚΑΤΟΣ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

1966-1967

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

	Σελίδες
<i>Σταύρου Μάνεση</i> : 'Αντικωφωτικά φαινόμενα βορείων ιδιωμάτων	3- 66
' <i>Αναστασίου Καραναστιάση</i> : 'Η ένετική επίδρασις επί τῆς έλληνικῆς ναυτικῆς καὶ ἀλιευτικῆς ὀρολογίας	67- 76
"Έκθεσις Γλωσσικοῦ διαγωνισμοῦ τοῦ ἔτους 1964	77- 88
"Έκθεσις Γλωσσικοῦ διαγωνισμοῦ τοῦ ἔτους 1966	89-114
<i>Νικολάου Κοντοσοπούλου</i> : 'Ο Γλωσσικὸς "Ατλας τῆς 'Ελλάδος καὶ τὰ σχετικὰ προβλήματα	115-133
' <i>Αναστασίου Καραναστιάση</i> : 'Η έλληνικὴ επίδρασις επί τῆς ναυτι- κῆς ὀρολογίας τῆς Τουρκίας, τῶν Βαλκανίων, τῆς Ρωσίας ἐπὶ τοῦ Εὐξείνου Πόντου καὶ τῆς Αἰγύπτου ἐπὶ τῆς 'Ερυθρᾶς θα- λάσσης.	135-147
Πίναξ πραγμάτων	149-150
Πίναξ έλληνικῶν λέξεων	151-163
Πίναξ ξένων λέξεων	165-169
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων	171
Πίναξ τοπωνυμίων	171-173
Résumé des articles	175-179

ΠΙΝΑΞ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ

- 'Απουράνωσις συριστικῶν 128
- "Άρθρον :
- ἀρσενικὸν ἦ 129
- τές (αἰτιατ. πληθ. θηλ. γένους) 129
- τσι (αἰτιατ. πληθ. ἀρσεν. καὶ θηλ.) 128, 129
- τσὸν (αἰτιατ. πληθ. ἀρσεν. γένους) 111
- τσῆ (γενική ἐνικ. θηλ. γένους) 129
- Γενική κυρίων ὀνομάτων εἰς -ο (ἀντὶ -ου) 129
- Γλωσσικὸς "Άτλας Μεσογείου 135, 136
- Δασεῖς συριστικοὶ φθόγγοι 128
- Καταλήξεις ὀνομάτων
- ᾶτα 87
- έος 93
- ές (θηλ. -έ) 129
- ί 85
- λόγος 87
- νός 96
- οσύνη 87
- ὠ (θηλυκά) 85
- Καταλήξεις ρημάτων
- άζω 84
- ασι 129
- ᾶτε 129
- άω 87
- έσκω 129
- ετε 129
- εύγω 84, 129
- εύω 129
- ίζω 84
- ίσκω 129
- κα (ἀόριστος) 110, 129
- νε (ἐπίθημα) 129
- ξα (ἀόριστος) 129
- ξω (μέλλων) 129
- ομε 129
- οῦ (ἀντὶ -ῶ) 129
- ουμε 129
- ουσι 129
- σκω 129
- Καταλήξεις ἐκ συνιζήσεως
- εᾶ 129
- ιᾶς (θηλ. -ιᾶ) 129
- Καταλήξεις ἀσυνιζητοί
- εα 93
- ιο 87
- έα 129
- ία 87, 93, 129
- Καταλήξεις ὑποκοριστικά
- άκι 85, 129
- άκι 129
- άλι 129
- άρι 129
- άτσι 129
- έλι 84, 85, 129
- ίδι 84, 129
- ίτσα 129
- ίτσι 84, 85, 129
- όπον 129
- όπουλο 85, 129
- ούδι 87, 129
- ούλι 87, 129
- Προφορά διπλῶν συμφώνων 128
- Σύνθετα μετὰ τοῦ ὄλο- 80
- Σύμφωνα
- β > φτ 87
- βκ > φκ 112
- βν > μν 103
- γ προφορά 128
- ἀποβολή 128
- πτῶσις 87
- οὐράνωσις πρὸ ε, ι 109
- j ἀποβολή 128
- ἀνάπτυξις 103
- ζ > ξ 128
- ζ > ζ-ζ 92
- ζ > τζ, ντζ, dz 92
- θ > δ 109
- κ προφορά 128
- οὐράνωσις 112
- οὐράνωσις πρὸ ε, ι 109

- λ προφορά 127
 ἀλλόφωνα 128
 οὐράνωσις 112
 διπλοῦν λλ 128
 μ+λ>μβλ 112
 ν τελικὸν 128
 οὐράνωσις 112
 σ>σ̄ 128
 σ>κ 87
 ς τελικὸν 128
 τι τροπαί 128
 τι>θι 109
 τι>κι 92
 τιὰ>θιὰ 84
 χ προφορά 128
 οὐράνωσις πρὸ e, i 129
 δασέα κ̄, π̄, τ̄ 128
 μπ, ντ, γκ>b, d, g 87, 109, 111, 128
 Τροπή τῆς προθέσεως ἀνά εἰς ἀνε-
 ἐν συνθέσει 130
- Τσιτακισμὸς 128
 Συμφωνικῶν συμπλεγμάτων ἀπλοποιή-
 σις μετ' ἀποβολὴν i 112
 Φωνήεντα
 a προθετικὸν 103, 129
 a στερητικὸν 80
 ä ποντιακὸν 129
 e ἀτόνου κώφωσις 112, 113
 e στένωσις εἰς i 111
 ι ἀτόνου ἀποβολή 112, 113
 ι παρασιτικὸν 129
 ο ἀτόνου κώφωσις 112, 113
 ö ποντιακὸν 129
 οι προφορά ὡς ιου 129
 ου ἀτόνου ἀποβολή 113
 υ προφορά ὡς ου 103, 129
 υ προφορά ὡς ιου 103

ΠΙΝΑΞ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΛΕΞΕΩΝ

A
 ἀάπη 128
 ἀβάκιον 97
 ἀβάντα 78
 ἀβανταδόρος 78
 ἀβαντσάρω 78
 ἀβάντσο 78
 ἄβαξ 97
 ἀβαρέρον 99
 ἀβάτα 87
 ἀβγαταίνου 112
 ἀβγατισμένους 112
 ἀβγατιστής 112
 ἀβγατίστρα 112
 ἀβδίᾳ 94
 ἀβέρτ'ν̄ 95
 ἀβέρτος 78, 95
 ἀβία 94
 ἀβίζο 78
 ἀβλαντίζω 93
 ἀβουθάου 98
 ἀβουκᾶτος 78
 ἀβραιᾶ 95
 ἀβτζῆς 78
 ἀβωσίδι 84
 ἀγαλίκι 78
 ἀγάντα 84
 ἀγάπη 128
 ἄγαρμπος 78
 ἀγγ'στέρα 95
 ἀγερικὸ 77
 ἀγιάζι 78
 ἀγιάρι 78
 ἀγιόθος 83
 ἀγιούτο 104
 ἀγιουκρουσμένους 77
 ἀγκαλιᾶ 128
 ἀγκίδα 95
 ἀγκλιᾶ 95
 ἀγκλὸν 104
 ἄγκουρα 73, 138
 ἄγκυρα 73, 138
 ἀγλήγουρα 95
 ἀγλήθρα 99

ἀγλίδι 99
 ἄγλις 99
 ἀγλις 99
 ἀγλόθ-θι 94
 ἀγνατίντζω 93
 ἀγντᾶς 78
 ἀγόνι 110
 ἀγουρδαμώνου 98
 *Αγουστος 109
 ἀγριγιάδα 103
 ἄγροικος 104
 ἄδολος 104
 ἄδρακτος 96
 ἄδραχτος 95
 ἄδρυός 78
 ἄδυνασιᾶ 78
 ἀέλη 94
 ἀελλοπόης 94
 ἀενᾶ 93
 ἀέρας 70
 ἄζα 96, 107
 ἄζάπης 78
 ἄζᾶς 78
 ἀθαράπαγος 95
 ἀθαράπαγους 95
 ἀθήρα 94
 ἀθερίνα 140
 ἀθερίνη 140
 ἀθ-θίολο 93
 ἀθράκωμα 104
 αἰγιαλός 136
 αἰλίκι 78
 αἰνᾶς, ὁ 72
 αἰστεμα 93
 ἀκαρέτι 78
 ἀκαρτέρι 103
 ἀκατόπι 103
 ἀκμπέτ 78
 ἀκόντιον 140
 ἀκουστικὸ 82
 ἀκράνης 78
 ἀκρίθα 104
 ἀκρίόκορη 93
 ἀλαίμαργος 103

ἀλαίμαργους 98, 103
 ἀλακατέα 93
 ἀλακάτι, τὸ 73
 ἀλαργάω 94
 ἀλαργαίρω 94
 ἄλβουρο 73
 ἀλ'γαριᾶ 95
 ἀλεκατίζω 80
 ἄλεμα 104
 ἀλετριβιδεῖο 80
 ἀληθινός 110
 ἀλησμονῶ 103
 ἀλ'θουπάτ'μα 98
 ἀλιᾶς 85
 ἀλιδῶνα 101
 ἄλιεμα 85, 104
 ἀλιεργάτ'ς 99
 ἀλιεργῆς 99
 ἀλιεργός 99
 ἀλίενμα 104
 ἀλιένω 85
 ἀλιῶνα 101
 ἀλλαμπρατσέτ-τα 94
 ἀλλάγορα 104
 ἀλ-λάτσω 93
 ἀλ-λόθ-θι 94
 ἄλλοῦ 113
 ἀλλουφρινιᾶ 77
 ἀλογούδι 87
 ἀλ'ψός 95
 ἄμανῆ 101
 ἀμαρτεύω 94
 ἀμοίραστος 110
 ἀμουστάκαλο 87
 ἀμουσχάλ' 98
 ἄμπακας 97
 ἄμπακος 81
 ἀμπέλι 128
 ἀμπέλιν 128
 ἀμπελιῶνε 87
 ἄμπ'λας 113
 ἀμποδάω 86
 ἄμφοδον 104
 ἄμφοδος 104

ἀνά 130
 ἀνάβολα 87
 ἀναβρακᾶτους 95
 ἀναίστετος 93
 ἀνακατώνω 130
 ἀναλαμπή 106
 ἀναλλύζουσα 105
 ἀναλύζω 105
 ἀναμωσύνη 87
 ἀνάπαμα 96
 ἀνάπανμα 96
 ἀναπνέα 93
 ἀναρρασκίζει 80
 ἀνασακκίζω 80
 ἀναφορὰ 136
 ἀναχρειακὰ 78
 ἄν'δρα 99
 ἀνεακρυνώνω 93
 ἀνεδίδω 109
 ἀνεδραμ-μὰ 94
 ἀνεδοσμένο 81
 ἀνεθ-θιάλ-λω 93
 ἀνεκατεύγω 93
 ἀνεκατώνω 93, 130
 ἀνεκοπή 93
 ἀνεκύργιεντος 106
 ἀνεμόσκαλα 73, 138
 ἀνεμοστρόβιλος 71
 ἀνεμότρατα 140
 ἀνεπαύγω 80
 ἀνεσκύλ-λω 94
 ἀνεσπαστής 109
 ἀνέχνημα 109
 ἀνεχύνω 109
 ἄνθραξ 104
 ἀνθρώπων(ν), τῶν 128
 ἀνθρώπωνε 87
 ἀνιμουλόους 98
 ἀντεικάζον 113
 ἀντένα 73
 ἀντίθαμα 77
 ἀντιμάμαλο 136
 ἀντισουφίζουμι 77
 ἀντίσπουρον 95
 ἀντλία 95
 ἀντρας 128
 ἀντρηγιωμένος 103
 ἀντριπηδῶ 80
 ἀντρόγγυνο 128
 ἀντρούνο 128

ἀνυδρία 96
 ἀξάι 97, 102
 ἀξαλούδα 107
 ἀξινάριον 94
 ἀξινορὸν 94
 ἀξινορούγια 94
 ἀπαλάμη 103
 ἀπάνεμο 138
 ἀπαντημὸς 93
 ἀπασπροὸν 81
 ἄπαστρος 78
 ἀπεράτης 103
 ἀπηδιῶνται 86
 ἀπηλιώτης 70
 ἀπῆς 109
 ἀπιδέ 129
 ἀπιδιὰ 129
 ἀπιζὸς 87
 ἀπλάτανος 129
 ἀποαστῶ 93
 ἀπόγειος 96
 ἀπόδετος 97
 ἀπόειον 96
 ἀποκοπέος 93
 ἀπολεπίζω 99
 ἀπόλογος 99
 ἀπόλογους 99
 ἀπολύθι 99
 ἀπολυθώνω 99
 ἀπολύθιον 99
 ἀπομεινίσκω 114
 ἀπόπ'μμα 99
 ἀπορρίπτω 96
 ἀπόρρ'μα 96
 ἀπόσκια 141
 ἀποσκιάχτρης 83
 ἀπόσπερμα 103
 ἀποσπέρνω 109
 ἀποσπόρι 103
 ἀποσπορίδι 103
 ἀποσυκίντζω 93
 ἀποτριλλαμάρα 77
 ἀπότριλλους 77
 ἀπ-πία 93
 ἀπ-πιέα 93
 ἀπουκούν' 103
 ἀπουμίσκου 114
 ἀπουξιφρένιασμα 77
 ἀπουρρίχρον 96
 ἀπουρρ'μέν' 96

ἀπόχη 140
 ἀράθ'μους 95
 ἀραλίκι 104
 ἀρ'βύθια 95
 ἀργάζον 103
 ἀργάζω 103
 ἀργαλοῦσα 87
 ἀργάτης 138
 ἀργάτωνε 87
 ἀργέστης 70
 ἀργιὸς 95
 ἀργακ εἰὰ 93
 ἀργολογῶ 99
 ἀργὸς 99
 ἀργουλόημα 99
 ἀργουπιδοῦσα 102
 ἀρεδεύω 84
 ἀρία 95
 ἀριστερὸς 82
 ἀρκειοῦμαι 94
 ἀρμακᾶς 96
 ἀρμαστός 108
 ἀρματωμένα 85
 ἀρμπουρέττα 81
 ἀρ'νάρ' 96
 ἀρναρέα 93
 ἀρνὸς 95
 ἀρ'τσίνα 98
 ἄρφα 84
 ἀρχονταρῖκ' 102
 ἀρχονταρῖκιον 102
 ἄσβολος 96
 ἀσηκώνω 87
 ἀσημαίνω 87
 ἀσκάρα 98
 ἀσκληρύνω 103
 ἀσκώθηκα 111
 ἀσκώνει 111
 ἀσ'κῶνω 103
 ἀστακὸς 145
 ἀστάχυ 87
 ἀστέη 102
 ἀστειγιεύομι 103
 ἀστραπή 71
 ἀστράφτει 71
 ἀτεκνομάνα 106
 ἀτέτι 93
 ἀτράκτιον 96
 ἄυλος 104
 αὐλούδα 107

αυλώνομαι 104
 αὐτήν 96
 αὐτοῦ 113
 αὐτόχλιος 80
 ἀφαλοκόβου 112
 ἀφαλουκουμένους 112
 ἀφήκανε 87
 ἀφοδιὰ 104
 ἄφρακτα 72
 ἀχαμνονούσης 80
 ἀχηβάδα 145
 ἀχιλώνα 95
 ἀχινιός 145
 ἀψὰ 128
 ἀψιὰ 128

B

βαβύλα 84
 βαέα 93
 βάγα 109
 βάζιο, τὸ 73
 βαθὺς 77
 βακαλάος 75
 βακούφικος 109
 βάλλα 94
 βαντιέρα 84
 βαπόρι 75
 βάρκα 72
 βαρουλικον 138
 βάσις τοῦ ἴστου 139
 βάστα 103
 βατὶ 144
 βατοκόπος 108
 βγάλη 78
 βγοδώνω 84
 βελονίδα 140
 βελονίς 140
 βεργέττα 94
 βέστα 84
 βίγλα 86
 βιδάνιο 82
 βίδρα 107
 βιοτεύω 99
 βιουτιμένους 99
 βλεποφάνερα 80
 βνήμα 103
 βόαξ 142
 βολή 139
 βόλος, ὁ 139
 βορέας 70, 137
 βοριὰς 69, 137

βορρᾶς 137
 βοστερίτσι 84
 βοτυρέα 93
 βούγλωσσοι 143
 βούκινον 97
 βούκ'νου 97
 βοννὶ 85
 βουργάω 85
 βουτούδα 107
 βουτσέλα 86
 βρακανίδα 95
 βράκανον 95
 βραστὸν ψάρι 139
 βρεχάμενα 72
 βρεχάμενα τοῦ καϊκιοῦ, τὰ
 138

βρέχει 70
 βρικόλος 85
 βρισκ'ν 113
 βροντᾶ 70
 βροντή 70
 βροντίκια 97
 βροχή (δυνατή) 70
 βυτζάνω 92
 βυζὰ 128
 βυζ-ζὶ 92
 βυζιὰ 128
 βῶξ 142
 βακαλιάρος 139
 βαξιβάων 99
 βαρβούνη 141
 βελονίδι 85
 βελονιδίτσι 85
 βιάτσα 99
 βονόρα 84, 104
 βουλίθ' 99
 βουλ'βιριά 99
 βουνίδι 84
 βουχαρῆς 114
 βροδέχτης 80

Γ

γααρέα 93
 γαβάθα 102
 γαβαθὸν 102
 γαϊδουροπούλι 87
 γαλαρία 82
 γαλήνη 70
 γαλοῦσα 83
 γάμπιμα 73, 74

γαρβῆς 69
 γάρβο 84
 γαρίδα 145
 γαισεύονται 86
 γαιτεύω 106
 γαῦρος 140
 γγάστρω, ἡ 85
 γδούρ' 97
 γελασάτικο 87
 γελούδιχο 87
 γεωργοσύνη 87
 γιαιλός 136
 γιαρᾶς 93, 99
 γιουργκάων 107
 γιωροσ'κωμένη 86
 γκαβιάζον 79
 γκλαβανή 107
 γκουσταρικά 107
 γλωσσα 143
 γ'ναϊκα 103
 γογγρίον 144
 γόγγρος 144
 γοιάκι 94
 γομφάριον 143
 γόμφος 143
 γονεύω 99
 γόγιμα, τὸ 99
 γοῦπα 142
 γουστέρα 107
 γουφάρι 143
 γραία 129
 γρανδὶ, τὸ 73, 74
 γρεγολεβάντης 69
 γρέγος 69
 γριὰ 129
 γριγιά 103
 γρίπος 75, 140
 γροθίδι 84
 γρότα 84
 γρωνίντζω 92
 γυαλίζα 75, 143
 γυβνάσια 103
 γυβνός 103
 γυμνάσια 103
 γυμνός 103
 γυρεύγω 84, 129
 γυρεύω 129
 γύφτοι 129
 γωβιός 143
 γώπα 142

Δ

δά (=θά) 109
 δαγμαματίδι 84
 δακ-καματέα 93
 δασκέλουρο 80
 δάχτυλος 145
 δείξια 87
 δέκατος τρίτος 86
 δελόγον 104
 δέλτα 137
 δελφίν 144
 δελφίνι 144
 δελφίς 144
 δέστρα 139
 διαβάτης 101
 διασκέλουρο 80
 διασόνι 78
 διαστέλ'σμα 100
 διαστολή 100
 διδαχή 104
 δίστι 73
 δικωπέω 139
 δικωπία 139
 δίκωπος 139
 δίνη 137
 διπλάσιος 86
 διπυρίτης ἄρτος 139
 διοάκ' 100
 διοάκι 73, 138
 δοκοῦμαι 104
 δοκοῦμι 100
 δοκῶ 100, 104
 δόλος 139
 δόλωμα 139
 δόξα 103
 δουλειά 113
 δράγμα 100
 δράγος 144
 δράκαινα 143
 δρακόντιον 95
 δρακουπιὰ 95
 δράκων 143
 δρακωνή 100
 δράξ 100
 δραπετεύω 100
 δραπέτης 100
 δραπέτ'ς 100
 δρομολάτης 80
 δρουβάνιν 107

δρουβανιστόν 107
 δρούγα 82
 δρουμή 96
 δνάδα 86
 δύγιο 103
 δυναμίτις, ἡ 139
 δυναμώνει 70
 δυνατή (βροχή) 70
 δυτικὸς ἄνεμος 137
 δάρα 74
 διλλάλ'ς 99
 διοιλένιος 114
 διοίλι 114

Ε

ἐβακιέβγα, τὸ 83
 ἐβάρηκα 129
 ἐβάρησα 129
 ἐβγαίνει 87
 ἐβλεπέος 93
 ἐγγραυλις 140
 ἔδραμον 96
 ἔδρες, οἱ 72
 εἶδισμα 113
 εἰκοστός 86
 εἶναι 129
 εἶνιαι 129
 εἰπομένο 83
 εἰρηνικᾶτα 87
 ἐκδέρω 97
 ἐκδόριον 97
 ἐκδοῦριν 97
 ἐλαύνω 100
 ἐλεδώνη 101, 144
 ἐλέφαντας 79
 ἔλ-λοθ-θας 94
 ἐμβάτης 137
 ἐμβολή 113
 εἶναι 129
 ἐξάγιον 97, 102
 ἔξαμο 94
 ἐξάρτια 73
 ἐξαρτίας, τῆς 73
 ἐπῆα 87
 ἐπήγαμε 129
 ἐπήγαμενε 129
 ἐπήγανε 129
 ἐπήγασι 129
 ἐπήγατε 129

ἐπηγαίνει 87
 ἐπήγετε 129
 ἐπιακα 110
 ἐπιάκαμε 111
 ἐπιταντιάρικος 106
 ἐργάτης 138
 ἔργον 96
 ἐρέομαι 94
 ἐρνεός 95, 109
 ἐρνιαστής 83
 ἔρμαξ 96
 ἐρυθρίνος 142
 ἔρχομαι 111
 ἔρχουμι 111
 ἐσπιτέα 93
 ἐστία 105
 ἐσχάριον 73
 ἐτότεζ 87
 ἔτρογα 129
 ἐτρώγαμε 129
 εὖρος 70
 ἔφαι 97
 ἔχομε 129
 ἔχομε 129

Ζ

ζάγκλιον 104
 ζάγκλον 104
 ζαγκλόν 104
 ζαγλός 104
 ζαγλώνω 105
 ζάλαχος 78
 ζαογάνα 140
 ζέγκλιος 105
 ζέρος 109
 ζέφυρος 70, 137
 ζ-ζέφω 92
 ζ-ζυώνω 93
 ζιγκλός 105
 ζμύραινα 144
 ζουγκλιάζομαι 104
 ζουγκλός 104, 105
 ζοῦγκλονς 105
 ζουγκλοχέρης 105
 ζουγλοπόδης 105
 ζουγλός 104
 ζουγλώνω 105
 ζουλίζω 105
 ζουλώ 105

ζόφος 84
ζύαινα 144
ζύγαινα 144
ζύγιον 97

Η

ἤδωκε 109
ἠελίου 96
ἦπιαμε 129
ἦπιαμενε 129
ἦτρωγα 129
ἦτρώγαμε 129

Θ

θαλάμη 105
θαλάμι 105
θάλασσα 136
θαλάσσιος σίφων 137
θαμνεύω 100
θάμνος 100
θεατρῖνος 82
θεμέλιον 139
θέρητα, τὰ 84
θερίγιος 103
θ-θηρὶ 93
θράσος 78
θρίσσα 140
θυμήθηκε 103
θυμωτικά 78
θύν-νος 110
θωράκιον πλοίου 138
θωρησμένοις 83

Ι

ἴδιος (ὁ - μου) 106
ἴδοῦ (= ἔδῶ) 113
ἴδωμένος 83
ἱλαρόω 114
ἱλιγας 80
ἱλλος 96
ἱππουρος 142
ἱσάλιον 72, 137
ἱσαλος γραμμῆ 138
ἱστός 73, 139

Κ

καββάδ' 97
καββάδιν 97

καβδόγιας 75
καγιας 109
καδινάτσο 104
ῥάζεται 103
καίειν 100
καίικι 72
καίικιοῦ 72
καιρός 70
κακίστρον, ἡ 85
κακκάβα 100
κακκάβιν 100
κάκκαβος 100
καλαβόξ' 113
καλαμάρι 75
καλαμάριον 144
καλάμι 139
καλαμίδι 139
κάλαμος 139
καλαμπόκι 113
κάλανος 99
καλαφατίζω 138
καλαφατικό, τὸ 138
καλεῖα 113
καλῆς 128
καλίκια 78
καλλιὰ 113
κάμμα, ἡ 70
καλμάρει 70
καλόγρια 141
καλογρίτσα 141
καλουργεῖα 109
κάλυβος 84
καλυτερωσύνη 87
καλωσύνη 70
καμάκι 140
καμάκιον 140
κάμαξ 140
κάματος 94
καμηλοπαρδάλεις 79
καμπρὶ 78
καμῶνος 87
κάνθαρος 142
κανίστρα 105
κάνιστρον 105, 140
κάν'ς 96
καντζάντι 93
καντζάσμα 94
κιούδι 84
καπατσιτὰ 104
καπετάνιος 71

καπετάνος 71
καπινός 129
καπλάνης 113
καπνισμένος 78
καπνιστό 139
καπνιστόν ψάρι 139
καπνός 129
καπνουλιᾶς 87
καπονάρα 84
καπόνι 75, 110
καπ-πάροο 94
καπρουλ-λέα 93
καπύρα 100
καπυρός 100
καράβι 72, 137
καραβίδα 145
καραβίς 145
καρυβοκώρης 71, 137
κάραβος 72, 137, 145
καραβόσκαρο 72
καρακαλίτσι 84
καρατέρον 99
καροέρον 99
καρίνα 72
καρίς 145
καροπολόι 98
καροιόλα 107
καροσι 99
καροφίον 138
κασαβετίζω 104
κασίδα 83
ῥάστηκε 103
κατακλύζω 105
καταλαχοῦ 103
κατάλογος 82
κατάπυρος 100
κατάρτι 73, 139
κατάρτιον 73, 139
κατάστρομα 72
καταφλιὰ 100
κατελύω 94
ῥκατέφ'κιν 112
κατινάτσο 84
κατ'κεύον 114
κατοίξ' 97
κατοίκεσα 114
κατοικιάζω 97
κατοίκιασμα 97
κατοίξ'σα 114
κατόφλιον 107

- κατ' χιάζου 97
 κάτ' χιασμα 97
 κάτω καιροί, οί 70
 κατώφλιον 107
 καύκη 102
 καυκί 102
 καυκίον 102
 καυκος 102
 κέλ-λος 94
 κεμέρ' 99
 κεντρίνα 105
 κεντρίνης 105
 κεραία 145
 κερεστές 93
 κέφαλος 140
 κέφαλος 111
 κηρίς, -ίδος 141
 κιαοίρω 104
 κιλίμ' 107
 κιλμέρονου 99
 κιόνιον 145
 κираμίδ' 103
 κισρίς, -ίδος 141, 143
 κλαβανή 107
 κλασούρω, ή 85
 κλεφτοχωματᾶς 78
 κλέφτ'ς 113
 κλήρα 100
 κληρος 100
 κληρόω 100
 κληρώνου 100
 κλινάρι 105
 κλινάφτης 81
 κλοτσίδι 84
 κνός 96
 κόβολο 84
 κοίτα 81
 κόκκαλο 140
 κόκκαλος 140
 κόκορας 107
 κοκοτεύονται 86
 κολίας 143
 κολίτσι 85
 κολιός 143
 κολλήγας 99
 κολοχτύπα 145
 κολπάδα 75
 κολπίσκος 136
 κόλπος 136
 κολλύρα 139
 κομάς 105, 112
 κόμβος 139
 κομήτης 137
 κομμάθια 84
 κόμπος 139
 κονάκι 93
 κονδραπάνδο 74
 κονεύω 93
 κόνις 96
 κονσέλιο 94
 κοντάρι(ν) 140
 κοντάριον 140
 κοντεύγω 84
 κοντοθάλασσα 136
 κοντός 140
 κοντουῶδο 84
 κοντριάρικον 97
 κοντυλῶ 81
 κοπανισίδι 84
 κοπέλας, τῆς 129
 κοπελός, τσῆ 129
 κοπριγιά 103
 κόπρος 96
 κοράκι 94
 κοράκιον 100
 κόραξ 100
 κόρη 106
 κορούφαινα 142
 κόρφος 136
 κοτύλη 96, 107
 κότυλος 96, 107
 κότυλον 114
 κουβέρτα 72
 κουκκινουκάββαδου 97
 κουκκούμι 105
 κουκκούμιν 105
 κουκκούμιον 105
 κουκουμίδι 84
 κουλλούρα 139
 κουλ' μούσιμα 99
 κουμάσι 105, 107, 112
 113
 κουμάσιον 105
 κουμούλα 94
 κοννδράτο 74
 κοννί 103
 κοῦνος 79
 κουπαστή 73
 κουπί 73, 74, 139
 κουράκ' 100
 κουρνάρω, ή 85
 κούτ'λας 96
 κούτ'λους 107
 κουτσέλι 84
 κουτσουρέλι 84
 κουτσουρελίτσι 84
 κόφα 140
 κοφίνι 140
 κοφίνιον 140
 κόφινος 140
 κριαρώνουμι 103
 κριγιάς 103
 κριθαράκι 104
 κριθή 104
 κριός 103
 κριτσινολόγος 87
 κροῦσμα 113
 κρουφά 103
 κρούφτω 103
 κρύγιος 103
 κρυφά 103
 κρύφτω 103
 κυγκλίδι 78
 κυδώνι 145
 κυκλών 137
 κυκλώνας 137
 κύπειρος 95
 κύπερος 95
 κύπιρ' 95
 κυττάρι 94
 κωβιός 143
 κώπη 73, 74, 139
 κωπηλασία 139
 κωπίον 73, 139
 κώτσα 110
 Λ
 λάβαινα 75
 λαβράκι 141
 λάβραξ 141
 λα(γ)άζω 100
 λαγάζω 100
 λαγάσαι 100
 λάγκερο 105
 λάγκερος 105
 λαγκών' 79
 λαδίλας 87
 λαδουλιᾶς 87
 λαημένο 83

λάκερος 105
 λακκίζω 81
 λάκυρος 105
 λάμνομαι 81
 λάμνω 100
 λάμπαινα 110
 λαμπόρδα 110
 λαμπυρίδα 105
 λαμπυρίς 105
 λαπάντι 94
 λαπίνα 75
 λάρανα 105
 λάραναξ 105
 λαρώνω 78, 114
 λασά 100
 λασκάρω 94
 λατίτι 72
 λαττεύω 78
 λαύρα 106
 λαχτίζω 85, 105
 λεβάνδα 76
 λεβάντης 69
 λειτουργιά 114
 λελεκιοῦ, τοῦ 86
 λέμβω 114
 λευτεριδίτσι 84
 λησταρχάου 103
 λ'θαρμαζᾶς 96
 ῥλιᾶ, ἡ 96
 λίβας 69
 λίθος 96
 λίμα 96
 λιμάνι 136
 λιμάρω 96
 λιμένιον 136
 λιμήν 136
 λιμίνθ' 77
 λισβός 96
 λίσμα 109
 λίσπος 96
 λίσφος 96
 λίτσα 75, 143
 λιχνέα 93
 λιχούδ' 107
 λίψ' 70
 λ-λόθ-θι 94
 λοβός 96
 λόγια (τοῦ ἀέρα) 87
 λόγια (τοῦ (ἀνεμο)μύλου)
 87

λοστρομός 71
 λουβί 96
 λουίζα 76
 λούμπα 86
 λουφάρι 143
 λ'σβός 96
 λυγκαίνουσα 105
 λυθρίτι 142
 λύχνος 143

M

μαγαρά 137
 μάγαρον 137
 μαγερεύγω 84
 μάγια 128
 μαδέρι 73
 μαδέρια 138
 μάδκια 128
 μάθια 84, 128
 μαθιά 84, 109
 μάθκια 128
 μαιά 98
 μάϊνα 71
 μαϊνάρω 71, 94
 μαίνη 141
 μαινίς, -ίδος 141
 μαϊστρος 69
 μακιᾶ 92
 μαλακτήηρ 138
 μαλαχτάρι 138
 μάνδαλος 107
 μανδαφούνια 74
 μάνδρα 136
 μανδράκι 136
 μανγάρει (ὁ καιρός) 70
 μανός 101
 μανότης 101
 μανουμένιος 100
 μάνταλος 107
 μαξ'λῆς 99
 μαξούλ' 99
 μαούνα 72
 μαρίδα 142
 μαριδέλι 85
 μας 128
 μάστορης 86
 μαστορωσύνη 87
 ματά 85, 103
 ματαλυγγειῶμαι 105

ματανιατίζω 106
 ματζαδούρα 109
 ματζουράνα 76
 ματιᾶ 92
 μάτια 128
 ματραπουλάω 85
 ματσόλα 74
 ματσόξυλο 75
 μαυράκι 140
 μαυρίτσα 84
 μαχαλᾶς 99
 μβούμα 74
 μέβγομαι 101
 μεγάλη θάλασσα 136
 μεγάλο κῦμα 136
 μέγαρον 137
 μέδουσα 145
 μελανούρι 142
 μελανουρίτσι 85
 μελάνουρος 142
 μελ'δῶν' 101
 μελιδώνα 101
 μέμφομαι 101
 μενιδί 85
 μένουλα 141
 μενσάλιον 102
 μεντζάνα 74
 μέσα καιροί 70
 μεσαῖο κατάρτι 139
 μεσαῖος ἰστός 139
 μεσάλιν 102
 μεταφορά 138
 μέφκομαι 101
 μέφομαι 101
 μέφουμαι 101
 μέφουμι 101
 μέφ-φομαι 101
 μέφ-φω 101
 μιαρό 78
 μίγια (=μία) 103
 μιλισσουλόους 98
 μισάλα 102, 107
 μισάλι 107
 μίσκου 114
 μ'λένια 77
 μνημα 103
 μόλα 71
 μολάρω 71
 μολιαγίτσα 78
 μοναχή 141

μός 94
 μόρμορος 142
 μοσκαχτάποδο 144
 μοσχίδιον 101
 μοῦ 103, 128
 μοῦδες, οἱ 74
 μουζούρι 109
 μουζούριον 109
 μουξινάρι 140
 μουράγιον 99
 μούρι 93
 μουρμούρα 142
 μουρμούρι 142
 μούστακας 84
 μουστάκι 145
 μουστερηῆς 93
 μούτσος 71
 μπάγκος 73
 μπακ-κίρι 93
 μπαμπᾶς 128
 μπαμπᾶ-ζ-ιμ 128
 μπαμπᾶ-ζ-ουμ 128
 μπαράκω, ἡ 85
 μπαρμπερυσίνη 87
 μπαρμπούνι 75, 110
 μπαρμπουνί 85
 μπαρμπουνολόγος 87
 μπάτης 137
 μπειλίτικος 109
 μπερδεύγω 84
 μπερικέτ-τι 93
 μπεςκαστρίτσα 110
 μπινᾶς 107
 μπιρμπίλω 85
 μπλουζούκω 85
 μπόγλικα 86
 μπολιάζω 80
 μπολωτός 78
 μπόμπα 73
 μπόμπιλ-λα 94
 μπονάτσα 70
 μποροῦ (δέ—) 129
 μπορῶ (δέ—) 129
 μπότης 72
 μπονγέλου 99
 μπουκαπόρτα 73
 μπούνια 73
 μπουρίνι 70
 μπουριλιάζει 70
 μπούσουλας 74

μπράτ'μους 107
 μπρατσέρα 72
 μ'σκιδ' 101
 μύαξ, -ακος 144
 μυγούδι 87
 μύδι 144
 μύδιον 144
 μυτίσκη 144
 μύλλος 141
 μυλοκόπι 141
 μυλοκόπος 141
 μυξινάρι 140
 μύραινα 144
 μῦς 144
 μύστα 84
 μυστάζω 84
 μυστάκιον 145
 μύσταξ 145
 μυχός 136

N

ναύκληρος 71
 ναῦλο 139
 ναῦλος 139
 ναύτης 71
 νεκρικάτα 87
 νέλο, τὸ 74
 νεροβαφτίζω 83
 νετάρω 84
 νετερέσσο 104
 νέφαλον 101
 νεφέλη 101
 νέφελο 101
 νησά 128
 νησι 100
 νησιὰ 128
 νῆσος 136
 νησσακούλι 87
 νησσάρι 105
 νησσάριον 105
 νηστ'κὸ 113
 νιραγή 79
 νοτιὰ, ἡ 69
 νοτιάς, ὁ 69
 νότος 70, 137
 νούμερο 82
 νταβᾶς 104, 107
 νταμάχι 113
 ντιλπιτέρ'κον 112

ντιλπιτέρ'ς 112
 ντιλπιντέρ'ς 113
 ντουρβάνα 107
 ντουρβανίζον 107
 νυματερό 109
 νυματίζω 109
 νύσσω 109
 νυχθιά 84
 νυχκιάζει 92
 νυχτιάζει 92

Ξ

ξαγλῶ 81
 ξαί 113
 ξάοτια 73
 ξαύλιδο 81
 ξέρα 137
 ξερός 137
 ξέστα 105
 ξέστης 105
 ξινέα 93
 ξιφίας 143
 ξίφις 143
 ξιφιδός 143
 ξόρεξο 78
 ξύλα 72

O

οδίτης 101
 οιάκιον 73, 138
 οἶαξ 73, 138
 ὄκκια 73
 ὄκνος 96
 ὀκταπόδιον 144
 ὀκτάπους 144
 ὀλομπουτούνικος 80
 ὄλυνθος 94, 99
 ὄμπα 81
 ὄμβρω 109
 ὄνειριασμα 87
 ὀξύγαλον 107
 ὄξω (καιροὶ) 70
 ὄραμνος 102
 ὄργους 96
 ὀρδινάρω 104
 ὄρέα 93
 ὄρκος, -υνος 143
 ὄρκυνος 143

- ὄρματος 79
 ὄρμιὰ 139
 ὄρμιθα 107
 ὄρνίθιον 105
 ὄροδάμνος 102
 ὄρπιση 81
 ὄρτάκης 109
 ὄρτσα 71
 ὄρτσάρω 71
 ὄρτσέρω 71
 ὄρτσυνας 143
 ὄρφος 141
 ὄρφῶς 141
 ὄσκιὰ, ἡ 81
 ὄσμίζομαι 102
 ὄστρείδιον 144
 ὄστρειον 144
 ὄστρεον 144
 ὄστρια 69
 οὐδὲ 106
 οὐντᾶς 107
 οὐντούδ' 107
 οὐρ'νός 101
 οὐρουφή 101
 ὄχταπόδι 144
 ὄψερὸς 78
 ὄψη 109
 ὄψιμέλι 84
- Π
- παγάδι 81
 παγούρι 145
 πάγουρος 145
 παιδιῶνε 87
 πάλα 74
 παλαιοκάλιγον 97
 παλαιότης 96
 παλαιτὸ 84
 παλαμύδα 143
 παλαμυδι 85
 παλινδρομοῦν κῦμα 136
 πάλος 139
 παμπαφίγκος 74
 πάνδα 73
 πᾶνε 129
 πανέρι 75
 παννὶ 74
 πάνω καιροί, οἱ 70
 πανωλόγος 87
- παξαμάδιον 139
 παξιμάδι 139
 παπαλίνα 75, 110
 παπανός 84
 παράβλημα 138
 παραβολή 109
 παραγάδι(ον) 140
 παραγαδιού, τοῦ 75
 παραγαύδης 140
 παραγαύδιον 140
 παραλία 136
 παραπέτο 73
 παραφτίδα 108
 παρηγορεῖα 129
 παρηγοριὰ 129
 παροδίτης 101
 παρσιενέβελος 104
 παρωτίς 108
 πᾶσι 129
 παστὰς 96
 παστὸν ψάρι 139
 παστός 96
 πατάτες 128
 πατελίδα 144
 πατέρας 128
 πέζο 104
 ἔπειγόμενον 103
 πεισμακιάρης 92
 πεισματιάρης 92
 πελαήσιοι 70
 πέλαο 87
 πεμπάμενος 81
 πεπαλαγμένον 96
 πέραμα 72, 137
 περάτης 101, 107
 περατής 101
 περγαντί 72
 πέρδικα 141
 περιπαίντζω 92
 πέρκα 141
 πέρκι 141
 περκίτσι 85
 περόνη 138
 περόνιον 138
 περπατέρης 103
 πεσκαντρίτσα 110
 πεσκαδρίτσα 75
 πετάθ'κι 112
 πεταλίδα 144
 πέταμα 105
- πετεινός 107
 πέτ'νους 107
 πέτομαι 105
 πέφτει (ὁ καιρός) 70
 πηγαίνουν 129
 πηγαίνουνσι 129
 πηλαμὺς 143
 πίγκα 110
 πίδαβούλ'ς 99
 πιδούδ' 107
 πίθιακας 85
 πίκι, τὸ 74
 πίννα 145
 πίννη 145
 πιράτ'ς 101
 πιρ'νούδ' 107
 πίσος 73, 138
 πιρούνη 138
 πισίτης 138
 πίσσα 138
 πιτρουπίδ' 101
 πιτσονολόγος 87
 ἔπιτυχε 103
 πλακώνονται 86
 πλακωσίδι 84
 πλαστό 108
 πλατανές 129
 πλατανιάς 129
 πλάτανος 129
 πλαταρίδα 141
 πλάτης, ὁ 86
 πλεούμενο 72
 πλεούσα, ἡ 72
 πλέουσα, ἡ 72
 πλήμη 136
 πλημμα 136
 πλημμη 136
 πλημμυρὶς 136
 πλησιάτουρας 87
 πλήσμη 136
 πλιθάρι 87
 π'λλακούδα 107
 π'λλούδ' 107
 πλοίαρχος 137
 πλοῖον 71, 72, 137
 πλοκός 96
 πλόκος 96
 πλοπίθω, ἡ 85
 πλούθια 84
 πλονκός 96

πλώρη 72, 137
 πλωριὸ κατάρτι 139
 πλωτὸς 137, 140
 ποδένω 97
 ποδετὰ 97
 ποδετὸς 97
 ποδόσταμα 138
 ποδόσταμο 72, 73, 138
 ποδόστημα 72
 πόγ-γία 71
 πόγ-γιάρω 71
 ποιξία 87
 ποίσα 87
 ποκάρι 113
 πολήμ' 101
 πολιοτρέχω 129
 πολ-λοτρέχω 129
 πολλοτρέχω 129
 πολὺ 129
 πολυομβρία 100
 πολυτρέχω 129
 πόμολο 73
 πονερικὰ 84
 πόντα 84
 ποντικέλι 84
 πορθμεῖον 137
 πόρτας, τῆς 129
 πορτιέρα 84
 πορτὸς, τσῆ 129
 ποσσέσσο 104
 πόστο 75
 πότζους 75
 πουδιτὰ 97
 πουλ'πιδοῦσα 103
 πουνέντης 69
 πουργάω 96
 πουρ'πόδ' 82
 πραγκαρόλα 75
 πραῖα 94
 πραιεύγω 94
 πραιίτορας 94
 πρᾶμα, τὸ 106
 πράματα 113
 πρέκνα 79
 πρέπεται 103
 προάλ-λω 93
 προιάρι 72
 πρόπολη 94
 προσθηλάζω 114
 προτουγόνατος 103

πρύμη 72, 137
 πρύμνα 72
 πρυμναῖος ἱστός 139
 πρύμνη 72, 137
 πρυμνιὸ κατάρτι 139
 πρῶρα 137
 πρωραῖος ἱστός 139
 πτυάρια 94
 πυκνάδα 108
 πυκνὸς 108
 πυξάρ' 79
 πύργος 106
 πυροστιὰ 139
 τυροῦν 100

P

ράβδος 140
 ράδαμος 102
 ράνδα, ἡ 73, 74
 ράσα, ἡ 75
 ραχάτ' 99
 ρεδικολεύομαι 104
 ρεμέδιο 104
 ρετζυβίλα 84
 ριγμένο 83
 ρίνα 144
 ρίνη 96, 144
 ρινόκερους 79
 ριπή ἀνέμου 137
 ριπία 93
 ριπιζω 105
 ριφάδα 84
 ρίφι 84
 ριφολοῶ 83
 ριχτημένο 83
 ῥνίθ' 105
 ρόδαμος 101
 ροδάντσα 74
 ροζάριο 81
 ρόους 101
 ρούα 99
 ρουδαμὸς 101
 ρουδιάμ' 101
 ρουφήχτρα 137
 ρουφιαδέλι 85
 ρουφιέλι 85
 ρουφὸς 141
 ρουφῶ 137
 ρουφὸς 141
 ρυτσιπίλα 81

Σ

σαβρίδι 143
 σαβριδὶ 85
 σαγολαίφια 72
 σαίθια 84
 σαίττα 75
 σακάτης 85
 σακατράβαλος 85
 σακκολαίβα 72
 σάκκος 96
 σάλι 72, 137
 σάλιο 72, 137
 σαλὸς 96
 σάλπα 71
 σαλπάρω 71
 σάλπη 142
 σαλτέρονον 99
 σαμπιέρος 75, 110
 σαπέρας 77
 σαράβαλο 85
 σαραντούδ' 107
 σαργάνη 140
 σαργὸς 142
 σαρδελὶ 85
 σάρπη 142
 σαυρίδιν 143
 σαῦρος 143
 σαφρίδι 143
 σγουβιαδέλι 85
 σ'γουβιαδέλι 84
 σεβδάς 93
 σέβομαι 80
 σένιο 104
 σεντίνα 73
 σερβέττα 107
 σέρονν (οἱ ἀγελάδες) 86
 σεφέρι 93, 113
 σέφ'καν 112
 σημαδούρα 137
 σημαντήρ, -ῆρος 137
 σηπία 144
 σηρικὸς 107
 σία 71
 σιγανή (βροχή) 70
 σίδερο(ν) 138
 σιδεροστιὰ 139
 σίδηρον 138
 σίδηρος 138
 σικλέτ' 99

- σικλέτ-τι 93
 σινάφι 93
 σινί 107
 σινίον 107
 σιντούκ' 99
 σιρόκος 69
 σίφοντας 71
 σιφούνι 71, 137
 σίφων, -ωνος 137
 σιφώνιον 137
 σκαθάρι 142
 σκαλμός 73, 138, 141
 σκαμνίον 107
 σκαμνί 107
 σκανδαλιάρω 73
 σκανδάλιο 73, 74
 σκαρι 73
 σκαρίον 73
 σκαρμοί 73
 σκαρμολόγη 73
 σκαρμός 73, 138, 139
 σκάρος 141
 σκάφος 138
 σκάφτω 87
 σκελετός πλοίου 138
 σκέντρινα 105
 σκέφτομαι 111
 σκέφτουμι 111
 σκιαδεύς, -έως 141
 σκιαθίς 141
 σκίανα 141
 σκιός 141
 σκιουδέλι 85
 σκιουραδέλι 85
 σκιούφτω 103
 σκιούψιμο 103
 σκομβρίς, -ίδος 142
 σκόμβρος 142
 σ'κοπαίδα 96
 σκόροδα 99
 σκόρπαινα 143
 σκορπίος 143
 σκορπιός 143
 σκορπίς 142
 σκόρτσα 84
 σκόρτσους 77
 σκοταδάτα 87
 σκόττα, ή 71, 73, 74
 σκοτώης (θα) 129
 σκοτώσης (θα) 129
 σ'κουμαίδα 96
 σκουμπρί(ν) 142
 σκ'τί 97
 σκυλλεύονται 86
 σκύφος 84
 σκύφτω 103
 σκύψιμο 103
 σκώθια 84
 σμαρίδα 142
 σμαρίς 142
 σμᾶται 81
 σμέρινα 144
 σμέρινα 144
 σμίζουμι 102
 σμύραινα 144
 σολλέβο 104
 σορόκος 69
 σουβλέα 93
 σουβλι 141
 σουβλίτης 141
 σουδά 94
 σουλήνας 145
 σουλδοῦκου 114
 σουπιὰ 144
 σουριζώ 103
 σούσπιτο 81
 σπάλαγγα 106
 σπάρος 142
 σπαρτάφ'λας 77
 σπέρνω 109
 σπήλαιον 136, 137
 σπηλιὰ 136
 σπιλάδα 137
 σπιλάς, ή 70, 137
 σπιλιάδα 70
 σπιτιῶ(ν), τῶν 128
 σπιτιῶνε 87
 σπόγγος 145
 σπορά 109
 σπορίδι 109
 σπορικὸ 109
 σπορικὸς (καιρὸς) 109
 σπόρκο (βάρος) 74
 σπορομανδήλα 109
 σποροσάκκι 109
 σποροσακκούλα 109
 σποροσούδι 109
 σ-σωθικὰ 93
 σταβιλίρω 104
 σταθιμός 129
 σταθμός 129
 σταμίν 73
 σταμινάρια 72
 σταμῖνες 72
 στάμνα 139
 στάμνος, ή 139
 στατήρ 97
 σταυρίδι 143
 σταφυλίτας, δ 106
 στέα, τὰ 102
 στέβη 102
 στέβος 102
 στεγάζω 102
 στεγνὰ 73
 στέγος 102
 στείρα 110
 στέος 102
 στερίδα 86
 στήλη 82
 'στιὰ 105
 στοιχιρὸ 97
 στόζολο 84
 στόλος 106
 στούπινον 97
 στουπι 138
 στραβόξυλα 73, 138
 στρείδι 144
 στρίβω 97
 στριφαγγάδ' 96
 στρίφαγγας 96
 στρόπος 73
 στρόφος 97
 στρόφους 97
 στρώμα 138, 139
 στρωμαθιὰ 109
 στρωμάτσα 138
 στρωμνή 139
 στρώση, ή 73, 138
 στυπίον 138
 σνβάζου 114
 σύβασμα 114
 σύβραση 108
 σύγκρουση κυμάτων 136
 συγόμεση 80
 συνδιμένους 108
 σύδοιχα 83
 συκαλίδι 84
 συκαβνιὰ 103
 συκαμνιὰ 103
 συκία 93

συκομαγίς 96
 συναγρίδα 147
 συναγρίς 142
 συνεικάζου 102
 συν'κάζου 102
 συννεφιάζει 70
 σύννεφον 101
 συρίζω 103
 συρτή 139
 συρτός 139
 σύσκαρο 78, 80
 σύσκαρος 106
 συχαριάτικα 97
 συχαρίκια 97
 συχ-χαίρω 93
 σφααρέα 93
 σφάδζω 92
 σφαλάγγι 105
 σφαλαγγωνιά 106
 σφαμένα (τὴν εἶχαν—) 86
 σφηνεὺς 102
 σφ'νούρα 102
 σφογγάριον 145
 σφόγγος 145
 σφουγγάρι 145
 σφύραϊνα 141
 σφυρίδι 85
 σφυρ'κούδα 107
 σχεδιά 137
 σωλήν 144, 145
 σωλήνας 145
 σωτρόπι 72, 73
 σωχώρα 80

T

ταγάρι 86
 τάλαρος 97, 102
 τάλαρους 97, 102
 ταλιούρ' 102
 ταμαχιάρ'ς 99
 τέθιοις 84
 τέκνο 107
 τέκοις 92
 τέρμορες 106
 τέττια 92
 τζαπία 94
 τζιριμ'τίζου 99
 τζουβαίρι 104
 τζουρούρι 74

τηγανητό 139
 τηγανητόν ψάρι 139
 τίγκα 110
 τίγρεις 79
 τιμόνι 74
 'τοιμάσ'καν 112
 τομέος 93
 τόννος 75
 τουνίνα 110
 τουῖνος 110
 τραγανός 145
 τραγούδηξα 129
 τραγουδήξω (θα—) 129
 τραγούδησα 129
 τραγουδήσω (θα—) 129
 τραουπάλιδου 98
 τράτα 140
 τράττα 75
 τρεχαντήρι 72
 τρίγια 103
 τρίγλη 141
 τρούστι 73
 τρικυμία 70
 τριπλάσιος 86
 τρίπους τῆς ἐστίας 139
 τρισκέλι 77
 τριχαντήρι 72
 τριχίτσι 85
 τριχουλίτσι 84
 τροπιδεῖον 101
 τροπίδι 101
 τροπίδια 101
 τροπίδιν 101
 τροπίζω 101
 τρόπις 73
 τροπὸς 73
 τροπωτήρ 73
 τροπωτήρα 73
 τρούμπα 71
 τρουχιά 86
 τροχαντήρ 72
 τροχαντήρες 72
 τρυπολιθαρίτσι 85
 τρυπολίθαρο 110
 τρώγαμε 129
 τσαλουκόπους 108
 τσαντσαλοφορεμένον 97
 τῶατμᾶς 107
 τσεδέρει 103
 τσέργα 107

τσερνίκι 72
 τσερουλι 85
 τσερουλίτσι 85
 τσικνιαρέλι 84
 τσίπος, ὁ 73, 74
 τσιπούρα 142
 τσίρος 141, 143
 τσιχολόγος 87
 τσ'καλούδ' 107
 τσουκ-καλέα 93
 τσώπορος 86
 τυπάρι 94
 τυρι 128
 τυρίν 128
 τυφῶν, -ῶνος 137

Y

ὑλακτῶ 105
 ὑπήνεμος 138
 ὑπολήμιον 101
 ὑπουργῶ 96
 ὑπόχη 140
 ὑποχη 140

Φ

φαγγρι 142
 φάγγω 114
 φάγγρος 142
 φαῖ 96
 φακὸς 137
 φαλάγγιον 106
 φαλαγγώνου 103
 φάλα(γ)ξ 106
 φαμῶ'λιὰ 112
 φανάριον πλοίου 137
 φανάριον χειρός 137
 φάρος 137
 φασούλα 110
 φασουλι 85
 φατέρνα 104
 φελλός 140
 φθειριάρικον 97
 φλεγμονή 106
 φλέμονας 106
 φλιά 100, 107
 φλόκκος 73, 74
 φονεύω 84
 φορέα 93

φορτίκι 106
 φουλολόγημα 77
 φούνδα 71
 φουντάγιο 73, 74
 φουντάρω 71
 φουντέρνω 71
 φουρτούνα 70
 φούσκωμα 108
 φρεγάδα 72
 φρεσκάρει (ὁ καιρὸς) 70
 φρίσα 140
 φτάγειανος 99
 φτερούχα 84
 φτερουχίζω 84
 φυτρολόω 83
 φωθιά 84
 φώκα 144
 φώκη 144
 φώκια 144
 φῶς, -ωτός 137
 φωτιά 129
 φωτιά 129

X

χαβούζα 86
 χαζιρεύω 104
 χαζίρ'κους 99
 χαλάντζα 92
 χαλκομαρίδα 110
 χαμβλά 112
 χαμπερᾶς 77

χάμψα 140
 χαμωλόγος 87
 χάννη 141
 χάννος 141
 χαράμι 113
 χαρούδια 87
 χαφτανᾶς 87
 χαψί 140
 χειλοῦ 75
 χειλοῦσα 75
 χειλούτσα 75, 141
 χειροτερωσύνη 87
 χελιδονόψαρο 75
 χελλῶν 102
 χελῶν 102
 χερέα 93
 χέρι 109
 χηβάδα 145
 χήμη 145
 χιμαίρι 94
 χλῆς 79
 χ'λιαρούδ' 107
 χ'λούτσα 102
 χορεύγω 129
 χορεύω 129
 χορούδι 87
 χ'ποῦσαν 112
 χράμ' 107
 χρείγια 103
 χρηματίζω 102
 χρηματῶ 102
 χρίνου 97

χρίσ'μον 97
 χριστόψαρο 75, 110
 χρίω 94, 97
 χρουσαφία 93
 χτιστοσύνη 87
 χύστος 106
 χω'ρ'ά, τὰ 129
 χωριά, τὰ 129

Ψ

ψαράκακας 85
 ψαρακάκι 85
 ψάρακας 85
 ψαράκι 85
 ψάρι βραστό 139
 ψάρι τῆς σκάρας 139
 ψαρούκλα 85
 ψαρούκλαρος 85
 ψαρούλι 85
 ψαρουλ-λέα 93
 ψηνί 94
 ψιλὰ 82
 ψιλῆ (βροχή) 70
 ψιχαλίζει 71
 ψυχουμοίρ' 97
 ψύχρω, ἡ 106
 ψ'χούδα 107

Ω

ὠχρος 96
 ὠχρός 96

ΠΙΝΑΞ ΕΕΝΩΝ ΛΕΞΕΩΝ

- 'Αγγλικάι
fery-boat 68
liberty 68
- 'Αλβανικάι
anafura 136
andimámalo 136
ángur 138
artapodi 144
astakó 145
aterin 140
axtapót 144
bakaláro 139
bal'askarm 139
belonið 140
ciro 141
delfini 144
dikupit 139
ðolos 139
drongo 144
fanár 137
foke 144
foti 137
garið 145
gavro 140
guvió 143
hivade 145
themél i arburit 139
θrisa 140
jmera 144
kal'amár 144
kalami 139
kamak 140
karaviðe 145
kartat 139
kartat imesit 139
kartat i plorit 139
kartat i primit 139
kéfal 140
kéfalo 140
koló 143
komb 139
kser 137
- kulure* 139
kupi 139
ledrin 142
liman 136
mandrak 136
marmur 142
melanúr 142
miðea 144
milokóp 141
mustaget 145
navlo 139
nisi 136
oktapód 144
palamíd 143
palostamo 138
paragaðit 140
pátel 144
peksimade 139
peški ne skār 139
peški tiganisur 139
pešk orasto 139
piri 138
pirosti 139
pis 138
plúar 137
poha 140
primi 137
rin 144
rufes 137
rufió 141
rúfisi 137
sálp 142
samadúr 137
sargó 142
sfungér 145
sinayrið 142
skaf 138
škarm 138
skarmó 141
skarmúa 138
skio 141
skorpió 143
skumbèr 142
- skumbri* 142
sparo 142
spilada 137
spilé 136
stavrið 143
stravoksil 138
strom 139
stromaza 138
strosi 138
supie 144
trāt 140
vop 142
- 'Αραβικάι
magará 137
mayará 137
vuglos 143
- 'Αραβικάι (Αιγύπτου)
brouua 137
därfil 144
esfeng 145
jgomri 142
kalamari 144
mayára 137
máulum 139
mrina 144
šamandura 137
sibiá 144
škärmo 138
sredia 144
stakoja 145
stob'ba 138
- Βουλγαρικάι
anamótrata 140
bakalár 139
batá 137
bória 137
drákon 143
ergat 138
far 137
fenér 137

- glopa* 142
gopa 142
grip 140
halafatikó 138
hanus 141
jargan 140
jmarit 142
kapnistá 139
karaba 137
karavakir 137
kefál 140
kokali 140
komit 137
ksifíia 143
lefér 143
levrék 141
malahtár 138
malaqtár 138
medúja 145
mida 144
monahinia 141
napanemo 138
pagúr 145
paragadi 140
paúriia 145
pirón 138
pirostíia 139
pisa 138
platarina 140
podóstoma 138
ravdí 140
sal 137
safrit 143
sfongo 145
sídero 138
sifón 137
sirti 139
skafo 138
skarida 145
škármus 138
skorpi 143
spari 142
sparit 142
stomna 139
stopi 138
strida 144
vatus 144
vol'a 139
vrehámena 138
- Γαλλικαὶ
drille 114
serviette 107
surtout 114
- Γιουγκοσλαβικαὶ(Σερβικαὶ)
bura 137
cantor 142
džtula 144
dragāna 143
dulfin 144
dulfina 144
fóka 144
kalámuc'a 139
köfa 140
läbar 141
läbra 141
ménula 141
pal'ombic' 143
piierka 141
plima 136
pluto 140
sárag 142
sárak 142
škaf 138
škáram 138, 141
skropina 143
sopa 142
špar 142
- Ἰσπανικαὶ
baccalau 139
- Λατινικαὶ - Ἱταλικαὶ
abacus 97
abbaco 97
a buon ora 104
ainto 104
albero di mezzana 74
alla braccetto 94
alla larga 104
allargare 94
ammainare 94
anello dell'ancora 74
antena 73
antenna 73
averto 95
bacalao 75
- banco* 73
banda 73
barbón 75, 110, 141
barbone 110
bina 107
bocaporta 73
bonazza 70
bonora 104
borin 70
botte 72
brancarella 75
brazzera 72
bugiol 99
bugna 73
bussola 74
buttone 80
calamaro 75
calma 70
calmare 70, 99
canalis 99
cantaro 142
capacità 104
caparra 94
capitano 71
capodoglio 75
capon 110
cappone 75
carina 72
carriola 107
caserna 94
catenaccio 104
cella 94
ceppo 73
chiarire 104
ciclone 137
collega 99
consilium 94
contra bando 74
contratto 74
coperta 72
cotta 114
cotola 114
cucuma 105
cumulus 94, 99
de longo 104
de luogo 104
demutilare 104
erba luisa 76
eragium 97

- examen* 94
flocco 73
fondare 71, 73
fortuna 70
fraterno 104
fregata 72
frescare 70
fundare 71
gabbia 73
garbin 69
gavata 102
gradile 73
gratile 73
greco 69
greco-levante 69
interesse 104
labbro? 75
lampreda 110
lampride 110
lampristuna 110
lascare 94
latino 72
lavanda 76
levante 69
lima 96
limpido 94
lizza 75
madiero 73
maestro 69
maggiorana 76
magiatoia 109
magnaora 109
mainar 71
mancare 70
mancus 104
maona 72
metafioni 74
mazza 75
ménola 141
mensa 102
mesura 109
mobile 94
modo 94
molar 71
mozzo 71
muda 74
mudar? 74
muragia 99
mutilus 104
nostromo 71

occhio 73
ordinare 104
orzare 71
ostro 69
papalina 75, 110
parapetto 73
parcenevole 104
patella 144
pergantino 72
pescatrice 110
peso 104
peso sporco 74
piazza 99
picco 74
pirolo? 73
piroscafo 75
poggiare 71
pogiari 71
polpara 75
pomolo 73
pompa 73
ponente 69
possesso 104
posto 75
praeda 94
praedari 94
praedator 94
rana pescatrice 75
randa 73
rapistrum orientale 95
razza 75
redicolare 104
rimedio 104
rodancia 74
ruga 99
saccolava 72
sagitta 75
salpare 71
sampiero 75, 110
scamnum 107
scandagliare 73-74
scandaglio 73
sciocco 69
scotta 73
segno 104
sentina 73
sextarius 105
siar 71
sollievo 104
sortù 114

stabilire 104
tara 74
timone 74
tonno 75, 110
tramontana 69
tratta 75, 140
trigla 75
trompa 71
valle 94
vanga 109
vaso 73
verghetta 94
ziron del remo 74

Ἑλληνικὴ
kabeljauv 75

Ρουμανικαὶ
batt 137
cergă 107
ȳlos 143
delfin 144
dragón 143
far 137
foka 144
ġamandura 137
gupa 142
gucid 143
jargana 140
karidă 145
kefâl 140
kólios 143
lufăr 143
méduja 145
midie 144
mustazi 145
pagúria 145
pălămidă 143
paragat 140
plutá 137
poreás 137
sidro 138
sk'ios 141
skorpion 143
skrumbie 142
smarid 142
spong'ie 145
steluză 141
stridie 144

- stupa* 138
talaj 136
 Ρωσικά
barbun'a 141
cirus 143
d'ēlfin 144
dragún 143
drakón 143
firina 140
fonár 137
ιάkor 138
kefál 140
l'avrák 141
liman 136
l'ufár 143
mēduja 145
miđe 144
m'id'ia 144
palam'ida 143
paróm 137
pel'am'ida 143
p'iru 138
prova 137
saryán 140
sidor 138
skorpión 143
skumbrija 142
stavrida 143
tifón 137
trav'avói 145
ustriza 144
ziklón 137
 Σλαβικά
bratim 107
drevo 107
drovi 107
glava 107
gušteritsa 107
tšerga 107
vidra 107
 Τουρκικά
adet 93
anafor 136
aralık 104
ašinos 145
ašivada 145
aterina 140
avlandin 93
ayna 72
bahçivan 99
bakir 93
barbün 141
bati 137
bavurja 145
bereket 93
beylik 109
bodoslama 138
buhar 114
butun 80
çali 108
çatma 107
cereme 99
çerge 107
cevahir 104
cipura 142
çirnik 72
delta 137
derbeder 113
dinamit 138
esnaf 93
fänäri 137
fangri 142
fanri 142
glossa 143
gol'ios 143
gol'oxtiba 145
göndär 140
gopés 142
govios 143
hamsi 140
hani 141
hanos 141
haram 113
hazir 99, 104
yaladerina 143
yalí 136
yéka 138
ihram 107
ijbirna 144
ijmarit 142
ijmirna 144
irip 140
iskarmós 138
iskorpit 143
iskelet 138
isparos 142
isparmós 141
isparos 141
istavrit 143
jifón 137
jiyana 144
kal'amár 144
kaplan 113
kasavet 104
karşı 99
kaya 109
kayik 72
kazanmak 93
kéfal 140
kemer 99
kereste 93
kidonia 145
kilim 107
kólios 143
komaş 113
konak 93
körfäs 136
lavrák 141
levrák 141
liman 136
liynos 143
lodos 137
lopa 142
l'ufár 143
mahalle 99
mahsul 99
malaxtár 139
mal'axtár 138
mavlum 139
mavriák 140
m'avraki 140
melakóp 141
melanúria 142
mél'ona 141
menul' 141
métafora 138
midia 144
migri 144
miksinaría 140
minokóp 141
mirmir 142
misaxtápoda 144
mülk 93
mürän 144
müşteri 93
nodos 137
oda 107

orfós 141
órkinos 143
ortak 109
palamút 143
paragada 140
pavúria 145
pérdiga 141
petalides 144
pina 145
pines 145
pitalida 144
plutarina 140
póiras 137
qaravida 145
qarides 145
rahat 99
rofós 141

salpa 142
sämandira 137
sandik 99
sargós 142
sarpa 142
sefer 93, 113
sevda 93
siklet 93, 99
sinagrit 142
sinavrit 142
sini 107
stakos 145
stridia 144
subjá 144
surtma 139
suvlit 141
sülün 145

sülünés 145
süngär 145
tamah 113
tamahkâr 99
tava 104, 107
tellâl 99
tirsi 140
tragonia 143
trakonia 143
trata 140
usgumrú 142
üstübü 138
vakif 109
vatos 144
voli 139
yara 93, 99
yordan 107

ΚΥΡΙΑ ΟΝΟΜΑΤΑ

Αύλωνίτης 70
Βάγους 114
Βαλαάδες 126
Γιώργαινα 111
Γιώργινα 111
Γιώργω (ή) 85
Γονατιστή 107
Γουνατίτσα 107
Ἑλλησποντίας (δ) 70
Θρακίας 70
Θρακιάς 70
Θρασκίας 70
Θρασκιάς 70
Θωμούλιας 114

Καβαλλονπαίδας 114
Καλαματιανός 70
Καλαμίδας 114
Καρφάκας 114
Κατεβατός 70
Κουλουφοντιάς 114
Λάκ'ς 114
Λειτουργιάς 114
Λόπ' (ή) 114
Μάρκο (του) 129
Μάρκος 129
Μούλιας 114
Νίκος (δ) 129
Νίκους (ή) 129

Νιούρικοι 70
Ὀλυμπίας (δ) 70
Ὀφῖται 126
Ὀφληδες 126
Πάντους 114
Πεντάρας 114
Πόπ' (ή) 114
Τουρκοκορητες 126
Τρικαληνός 70
Φοινικίας (δ) 70
Φουσκοδεντροιά 70
Φτόχον (ή) 114
Χαλατζάς 70
Cini (Giorgio) 135

ΤΟΠΩΝΥΜΙΑ

Ἀγαθονήσι 102
Ἀγία Ἄννα 97
Ἀγία Βαρβάρα 130
Ἀγία Παρασκευή 132
Ἅγιοι Σαράντα 135
Ἅγιος Βασίλειος 132
Ἅγιος Νικόλαος 132
Ἀθῆναι 77
Αἰγαῖον 74
Αἴγινα 68, 101
Αἰδηψός 89, 94
Αἰτωλία 89, 105, 112
Ἄκρες 97
Ἀκρωτήρι 133
Ἀλεξανδρέττα 135
Ἀλίκαμπος 132, 133
Ἀλόνησος 77, 78, 79
Ἀμάρι 131, 132
Ἀμισός 101
Ἀμμόχωστος 68
Ἀνατολή 132
Ἀνώγεια 130, 132

Ἀπέριον 92
Ἀποκόρωνας 80, 127, 130, 131, 132, 133
Ἀπύρανθος 77, 82
Ἀράδαινα 133
Ἀράχοβα 70
Ἀρκαδία 70
Ἀρκάσα 92
Ἀρμένιοι 127
Ἀρναία 102
Ἀρτάκη 127
Ἀρχάνες 132
Ἀσῆ-Γωνιά 133
Ἀστερούσια 108, 130
Ἀττάλεια 135
Ἀττική 68
Ἀυλότοπος 86
Ἀυλὼν 70
Ἀχαῖα 128
Ἀχεντροιάς 108, 132

Βάμος 132

Βάρνα 135
Βατοῦμ 135
Βενετία 67
Βερεσιὰ 81
Βιάννος 132
Βιάννου ἐπ. 131
Βλάτος 133
Βλαχοκερασιά 85
Βόιον 89, 111, 112
Βοιωτία 78, 128
Βουλγαρία 106
Βουλισμένη 132
Βραχάσι 132
Βρουχᾶς 132
Βρούσες 133
Βυζάντιον 68
Βωλάδα 92

Γαλαξίδι 68
Γαῦδος 132
Γέργεροι 132
Γιανίτσι 132

- Γορτυνία* 105
Γόρτυς 100

Διαφάνι 92
Δρακότρυπα 79
Δυρράχιον 135
Δωριές 132

Ἑλλένικα 86
Ἑλλήσποντος 70
Ἑλυμπος 92, 93
Ἐμπαρος 132
Ἐπανοχώρι 133
Ἐπάνω χωριὸ Ἱεραπ. 132
Ἐπισκοπή 132
Ἐρεικοῦσα 77, 85, 89
Ἐῤβοια 68, 70, 95, 96, 97, 99, 101, 105, 127
Ἐχίνος 145

Ζάγκλη 104
Ζάκυνθος 77, 86

Ἡπειρος 74, 77, 105, 128
Ἡρακλείου ν. 130, 132

Θέρισο 133
Θεσπρωτία 86, 113
Θεσσαλία δυτ. 77, 89
Θεσσαλονίκη 89, 106
Θήρα 80, 100, 101
Θράκη 70, 74, 128
Θράκη ἄν. 106

Ἱεράπετρα 132
Ἱεραπέτρας ἐπ. 131
Ἱκαρία 101
Ἰόνιοι νῆσοι 68, 69
Ἰόνιον 74, 110
Ἰστιαία 94
Ἰταλία (Κάτω) 105
Ἰωάννινα 70, 89, 113

Κακοδίκι 132
Κακόπετρος 133
Καλάβρυτα 99
Καλαμίτσι 133
Καλλικράτης 133
Καλλίπολις 135

Κάλυμνος 100, 101, 102
Καμπανὸς 130
Καπίστρι 132
Καργέζε 126
Καρδίτσα 70
Καρίνες 132
Κάρπαθος 89, 91, 92, 93, 105
Καταλαγὰρι 132
Κατσιδόνι 130, 132
Κάτω χωριὸ Ἱεραπ. 132
Κερὶ 87
Κέρκυρα 77, 84, 85, 89, 103, 104, 105, 109, 110
Κέρτυς 135
Κίσαμος 127, 130, 131, 133
Κοζάνη 98, 111
Κοντόπουλα 133
Κουρνᾶς 133
Κουστογέρακο 133
Κορήτη 68, 74, 77, 83, 89, 95, 100, 105, 108, 109, 127, 130, 131, 132,
Κυδωνία 133
Κύθηρα 105
Κύθνος 99
Κύμη 101
Κύπρος 68, 74
Κων/πολις 67, 135
Κῶς 70, 102
Κωσταντζα 135

Λαγκαδάς 89, 106
Λαγκαδία 105
Λάκκοι 133
Λάρινακα 68
Λασιῖθι 132
Λατσίδα 130, 132
Λεμεσὸς 68
Λικνάδες 111, 112
Λουσακιές 133

Μαδαρό 133
Μαζαίικα 99
Μακεδονία 104
Μαλάκι 130, 132
Μαλάξα 133
Μαλεβίζι 131
Μάλτα 135

Μάνη 78, 93, 96, 100, 101, 102, 105, 106
Μαντίνεια 85
Μαχαιροᾶδον 87
Μεγάλη Ζάγκλα 105
Μέγαρα 101
Μεγίστη 101, 102
Μενετὲς 92
Μεραμπέλλο 132
Μεραμπέλλου ἐπ. 130, 131
Μερόπη 78
Μερσίνη 135
Μεσαρά 89, 108, 131
Μεσόγειος 67, 69, 70
Μεσοχώριον 92
Μεσσηνία 78
Μέτσοβο 70
Μήλος 77, 83
Μικρὰ Ἀσία 106
Μονεμβασία 68
Μονοφάτσι 130, 132
Μουρὶ 133
Μπόβα 105
Μυλοπόταμος 130, 132
Μύρθιος 132
Μυτιληνοὶ 98

Νάξος 77, 82
Νέα Ἀρτάκη 68, 127
Νεάπολις 132
Νίμπρος 133
Νιὸ χωριὸ 132
Νίσυρος 102

Ξενιάκος 132

Ὀδησσὸς 135
Ὄθος 92
Ὄθωνοὶ 77, 84, 111
Ὀινόη (Πόντου) 101
Ὀλυμπος 70, 92

Παξοὶ 104
Παράνυμφοι 108
Παρανόφοι 132
Πάργα 77
Πάτμος 102
Πεδιάδα 131
Πελοπόννησος 68, 77
Περίστα 112

- Πλάκα* 133
Πολυρρήνια 127
Πόντος 101, 102, 106
Πράμαντα 89, 113
Πρασές 132, 133
Πρίνα 132
Πρωές 130
Πρωιάς 108
Προποντίς 68, 74
Πρωτόρια 108
Πυλές 92
Πυλών 102
Πύργος 108, 130, 132
Πύργος (Σάμου) 98

Ραβδούχα 133
Ραφήνα 68
Ρεθύμνη 130
Ρεθύμνης νομ. 132
Ροδοβάνι 130
Ρόδος 101
Ρόιδο 87
Ρούματα (Νέα) 133
Ρωσία 106

Σαμαριά 133

Σάμος 89, 98, 101
Σαμψούς 135
Σαρωνικός 68
Σεβαστούπολις 135
Σέλινο 130, 133
Σέμπρονας 132
Σητεία 130, 132
Σιρικόρι 132
Σκίαθος 68
Σκλαβοπούλα 133
Σκῦρος 100
Σμύρνη 135
Σούγια 133
Σουές 135
Σούλι 86
Σπανιάκος 133
Σπηλιὰ 133
Σπόα 92
Σποράδες (βόρ.) 68, 79
Στερεὰ Ἑλλάς 68, 77, 82
Στεριά 77
Στόμιον 133
Στροβλές 133
Στρόπωνες 101
Συναρᾶδες (Κερκ.) 110
Σφακιὰ 130, 131, 133

Σωζόπολις 135

Τοπόλια 132
Τραγάκι 87
Τραπεζοῦς 135
Τρίκερι 105
Τρίκκαλα 70
Τριοβάσαλα 83
Τριφυλία 81
Τσιβαρᾶς 132

Υἷδα 68

Φιλιάτες 113
Φλακή 127
Φοινίκη 70
Φουρνή 132
Φρές 133

Χαλκίς 68
Χανιά 68
Χανίων νομ. 132
Χάρακας 108
Χίος 101
Χωρδάκι 133
Canlat 135

RÉSUMÉ DES ARTICLES

St. Manassis : Phénomène inverse de la réduction vocalique dans les parlers de la Grèce du nord.

Dans les parlers de la Grèce du nord les voyelles atones *e* et *o* sont respectivement réduites à *i* et *u* (κώφωσις), p. ex. βιολί > βιουλί, ἀδερφός > ἀδιρφός, etc. Cependant en Macédoine occidentale et dans le région limitrophe de l'Épire où il a effectué des recherches linguistiques l'auteur de cette étude a constaté très souvent le phénomène inverse, c'est-à-dire le passage de *u* à *o* et de *i* à *e*, ce que d'ailleurs a observé aussi dans d'autres régions de la Grèce du nord au cours de brèves visites. Il a remarqué en effet plusieurs cas où au lieu des formes néo-grecques communes βονό, κουβέντα, σπουργίτης, τσουνίδα, etc. et άρμερός, μάειρας, τηλέγραφος, χειρόβολο, χιλιάδες etc., les habitants de la Grèce du nord prononcent souvent βονò, κοβέντα, σποργίτης, τσοκνίδα, etc. et άρμερός, μάερας, τελέγραφους, χερóβολου, χελιάδες etc. Pour désigner ce phénomène l'auteur a introduit le terme αντίκώφωσις.

Ce fait ne constitue pas, selon l'auteur, une règle générale comme le phénomène inverse de la réduction vocalique, mais il est dû à une fausse reconstitution, c'est-à-dire au désir des sujets parlants d'éviter la réduction en introduisant des formes qui, à leur avis, sont celles du néo-grec commun.

Cependant l'auteur constate que cette tendance est plus marquée sous certaines conditions, en particulier la place de la voyelle qui change de timbre par rapport à la syllabe accentuée et le voisinage de consonnes liquides ou nasales. Il est à souligner le pourcentage extrêmement haut du changement de cette voyelle quand elle se trouve dans la syllabe qui précède immédiatement la syllabe accentuée. L'importance de l'accent est plus sensible à cause du fait que le phénomène traité est observé très souvent dans la poésie populaire locale, où l'accent métrique joue aussi un grand rôle.

L'auteur après l'examen du phénomène sur les voyelles atones, explique son apparition sur les mêmes voyelles en position tonique par l'influence des formes atones, c'est-à-dire que des formes atones comme p. ex. βούτυρο, κιτερνίζουν etc. devenues βούτερο, κιτερνίζουν etc. il était facile d'avoir les formes toniques βουτέρατα (plur. de βούτερο) et κιτέρνισαν (aoriste de κιτερνίζω) etc.

L'auteur a observé le même traitement dans les mots composés dont le second élément est un mot contenant la voyelle atone qui a subi le changement de timbre, p. ex. τυρί > τερί → βρουμουτέρ' (< βρουμουτύρ'), κουκκ'νάρ > κοκκ'νάρ → 'πικόκκ'ναρου (< *άποκουκκούναρο), πουκάμ'σου > ποκάμ'σου → φιδουπόκαμ'σου (< φιδουπούκαμ'σου) etc.

A. Costakis : Rapport sur le concours linguistique de l'année 1964.¹

L'auteur donne un compte-rendu des 18 collections de matériel linguistique soumises au concours annuel de la Société Linguistique d'Athènes. Il s'agit de matériel dialectal dans la plupart des cas, les collections provenant de différentes parties de la Grèce, à savoir trois du Péloponnèse, deux de la Grèce centrale, une de l'Épire, une de la Thessalie occidentale, deux de la Crète et six de différentes îles (Alonissos, Naxos, Zante, Milos, Corfou). Une collection offre du matériel du néo-grec commun.

An. Caranastassis : L'influence vénitienne sur la terminologie des marins et des pêcheurs grecs.

Le témoignage incontesté que porte la statistique prouve que l'influence vénitienne sur la terminologie maritime grecque est sans doute forte, mais cela dans certains secteurs seulement, à savoir là où les rapports entre marins Grecs et Vénitiens ont été étroits. Cependant une analyse attentive des détails que les recherches effectuées ont mis en évidence montre que là encore où l'influence étrangère a été particulièrement marquée (c'est-à-dire dans la météorologie, la navigation et les manœuvres de bateau, le navire et ses parties) la majorité des termes traditionnels grecs persiste jusqu'à nos jours, notamment les termes désignant les parties principales et les accessoires du navire. L'influence étrangère est due surtout à l'introduction des noms d'instruments et d'appareils nouveaux. Les commandements de la marine vénitienne sont imposés à la marine marchande grecque probablement à cause de la coopération étroite entre marins Grecs et Vénitiens sur les bateaux qui commença sur les bâtiments vénitiens à équipage grec. Il est aussi probable que leur usage fût répandu à cause du fait qu'ils sont exprimés en un mot et sont peut-être plus rythmiques que les commandements grecs. On ne remarque pas d'influence étrangère sur les termes à usage panhellénique.

* La Société Linguistique d'Athènes procède chaque année à un concours pour la collecte de matériel linguistique, dialectal en particulier. Les personnes qui participent à ce concours sont des instituteurs, des professeurs de lycée, des étudiants et des gens de lettres en général, amateurs de nos patois et de notre folklore. Les collections de matériel linguistique présentées sont soumises à un jury composé de rédacteurs du Centre de rédaction du Dictionnaire historique de l'Académie d'Athènes. Des prix d'argent sont décernés aux meilleures collections, qui ensuite sont déposées aux Archives dudit Centre. Le matériel ainsi fourni est dépouillé par les rédacteurs du Centre pour servir à la rédaction des lemmata du Dictionnaire historique de la langue néo-hellénique. Il est à souligner le fait que ce matériel présente un grand intérêt linguistique. Le travail des collectionneurs a sauvé de l'oubli des formes lexicales très anciennes du point de vue de la morphologie, de la syntaxe et même de la prononciation, qui se trouvent partout sur le territoire grecophone et prouvent la continuité linguistique et ethnologique de la nation hellénique à travers les siècles malgré les vicissitudes de son histoire. Le Centre possède jusqu'à présent 910 manuscrits de collections linguistiques provenant de tous les coins du monde grecophone.

D. Vayacacos : Rapport sur le concours linguistique de l'année 1966.

En 1966, onze collections de matériel linguistique ont été soumises au concours annuel de la Société Linguistique d'Athènes. M. Vayacacos dans cet article nous donne le compte-rendu de six parmi ces collections, dont la première nous offre les termes maritimes grecs communs en comparaison avec ceux des langues romanes. Les autres collections nous donnent du matériel dialectal provenant de différentes régions : île de Carpathos (Dodécanèse), Edipsos (bourgade en Eubée du nord), île de Samos, île d'Ericoussa (au NO de Corfou), Langadia (village du Péloponnèse central).

An. Caranastassis : Rapport sur le concours linguistique de l'année 1966.

L'auteur nous donne un compte-rendu des cinq dernières parmi les onze collections de matériel linguistique soumises au concours de la Société Linguistique d'Athènes en 1966. Il s'agit de collections de mots dialectaux provenant de différentes régions de la Grèce, notamment de la plaine de Messara en Crète, de la partie nord-ouest de Corfou (vocabulaire maritime), de l'éparchie de Voïon (département de Kozani en Macédoine occidentale), de l'Étolie et, enfin, du village Pramanta du département de Jannina (Épire).

N. Contossopoulos : L'Atlas Linguistique de la Grèce et ses problèmes.

Le Centre de rédaction du «Dictionnaire historique du grec moderne» de l'Académie d'Athènes dirigé par M. Dikéos Vayacacos a entrepris tout récemment la publication de l'Atlas Linguistique de la Grèce, ouvrage dont l'absence se fait sentir dans les milieux linguistiques du monde entier. L'étude du projet de cet Atlas a été confiée à l'auteur de cet article, rédacteur dudit Centre, qui expose ici les problèmes essentiels posés par cette publication et donne les traits généraux de l'ouvrage, après avoir souligné son importance pour les études dialectologiques en Grèce et à l'étranger, et présenté brièvement ce qui a été fait ailleurs en matière d'Atlas linguistiques.

L'Atlas linguistique de la Grèce abordera l'étude de tous les phénomènes de la langue (phénomènes phonétiques, morphologiques, syntaxiques et lexicaux, dont une liste à caractère purement indicatif et provisoire est donnée par l'auteur), ce qui complique un peu la tâche de ses rédacteurs. L'auteur de cet article propose la rédaction d'un questionnaire pour la collecte du matériel indispensable, d'un inventaire des phénomènes linguistiques à étudier et un index des points d'enquête, dont il souhaite que le réseau soit aussi dense que possible, afin de pouvoir tracer les isoglosses des différents phénomènes d'après les cartes de l'Atlas. Pour procéder à la rédaction du dit questionnaire et des deux index, l'auteur propose de s'appuyer sur le matériel dialectal déjà réuni dans les Archives du Centre du Dictionnaire historique, enrichi par le dépouillement complémentaire de collections manuscrites et publiées de mots

et de textes dialectaux et de travaux dialectologiques concernant les patois néo-grecs, et d'avoir pour guide l'expérience acquise par les rédacteurs du Centre en travaillant sur ces derniers. Les personnes qui vont mener sur place les enquêtes pour l'Atlas seront les rédacteurs du Dictionnaire historique, ce qui résoudra le problème de la compétence des enquêteurs. La notation des réponses au questionnaire sur les cartes se fera au moyen des caractères symboliques de l'Association Phonétique Internationale. L'enregistrement à chaque point d'enquête, si possible, d'un bref récit en patois local sur bande de magnétophone est aussi proposé, afin de constituer en même temps que l'Atlas des archives sonores des patois néo-helléniques auprès du Centre du Dictionnaire historique.

Les patois néo-grecs se perdent de jour en jour sous l'influence de la koinè néo-hellénique. C'est pourquoi la récolte du matériel pour l'Atlas doit se faire le plus tôt possible, et c'est pourquoi aussi l'Atlas Linguistique de la Grèce tout en restant, comme tout Atlas de ce genre, un ouvrage d'un caractère synchronique, ne doit pas se fonder exclusivement sur les réponses au questionnaire rédigé par les meneurs de l'enquête actuelle, mais utiliser aussi le matériel déjà réuni à partir de la fin du siècle dernier.

L'œuvre sera divisée en six parties : 1) La Grèce actuelle avec l'Épire du nord et les parties ex-grecophones de la Bulgarie méridionale, 2) L'île de Chypre, 3) Les îlots grecophones de la Calabre et des Pouilles (Italie méridionale) et le village de Cargèse en Corse, 4) La Turquie occidentale, où seront inscrites les réponses des réfugiés Grecs provenant des régions ex-grecophones de l'Asie Mineure et de la Thrace orientale qui, selon l'avis de l'auteur, ne doivent pas figurer sur les cartes de la Grèce aux points où ils se sont installés après 1923. Une annexe de cette quatrième partie de l'Atlas donnera les réponses des réfugiés Grecs des régions ex-grecophones de la Bulgarie orientale. 5) Le Pont et 6) la Cappadoce. Chacune des parties ci-dessus de l'Atlas pourrait comprendre plusieurs volumes de cartes. La division de l'œuvre en six parties est due à des raisons techniques : l'étendue géographique du monde grecophone étant assez vaste ne peut pas être représentée sur des cartes générales à grande échelle.

Un tableau des principaux phénomènes phonétiques, morphologiques et syntaxiques, qui pourraient faire l'objet d'une enquête à propos de l'Atlas Linguistique de la Grèce est présenté par l'auteur dans cet article.

L'auteur étant spécialisé dans l'étude du dialecte crétois a entrepris à titre d'essai le travail préparatoire pour la rédaction de la partie de l'Atlas correspondant à l'île de Crète. Les résultats de ce travail se présentent comme suit :

1) Le matériel dialectal crétois déjà dépouillé et réuni dans les Archives du Centre du Dictionnaire historique n'est pas suffisant pour permettre au rédacteur de l'Atlas Linguistique de la Crète de mener à bien sa tâche. Toutes les régions de l'île ne sont pas représentées dans ce matériel et une enquête

complémentaire s'impose pour que ce matériel soit conforme aux exigences de la science phonétique et dialectologique contemporaine.

2) Un dépouillement de glossaires et de textes en dialecte crétois, ainsi que des travaux dialectologiques concernant ce dernier est indispensable.

3) Le réseau des points d'enquête sur le sol crétois doit être très dense. L'auteur propose 150 points au moins pour l'île entière et donne le nom des 32 points qu'il a choisi (à titre indicatif) pour le département de La Canée.

An. Caranastassis : L'influence grecque sur la terminologie maritime de la Turquie, des pays balkaniques, de la Russie méridionale (Pont Euxin) et de l'Égypte de l'Est (Mer Rouge).

Après une recherche dans le matériel de l'*Atlas linguistique méditerranéen* provenant des pays ci-dessus, l'auteur est arrivé aux conclusions suivantes :

1) L'influence grecque est plus marquée en Turquie, en Albanie et en Bulgarie que dans la Yougoslavie, la Roumanie, la Russie et l'Égypte, ce qui est naturel étant donné le fait que les Turcs ayant vécu pendant longtemps à l'intérieur de l'Asie Mineure, plus ou moins loin de la mer, ont emprunté les termes en question aux Grecs, peuple maritime par excellence, avec qui ils étaient en contact permanent durant quelques quatre siècles. D'autre part, une population grecque nombreuse était installée depuis l'antiquité et jusqu'à ces derniers temps sur les côtes de la Bulgarie et de l'Albanie.

2) L'influence grecque apparaît en particulier dans les noms de la faune marine, en majorité d'origine grecque en Turquie, en Albanie et en Bulgarie. Au contraire, dans les secteurs de l'activité maritime susceptibles d'évolution postérieure l'influence du vocabulaire grec apparaît plutôt faible.

3) Certains termes grecs ont pris dans la langue étrangère un sens plus spécifique.

4) Dans la terminologie maritime des pays susmentionnés on trouve des termes grecs, dont l'emploi en néo-grec n'est pas conservé dans le même sens.

5) Quelques termes maritimes du grec ancien passés dans la terminologie de ces pays ont conservé leur forme d'une façon plus fidèle qu'en néo-grec.

6) Les noms des principaux vents (nord, sud, zéphyr) continuent d'être désignés dans les pays en question par des noms d'origine grecque, tandis que, comme on le sait, dans toute la Méditerranée on emploie les noms des vents d'origine vénitienne.